leube translation

Lebenslauf
Mark Leube

In den Gärtlesäckern 44 • 70771 Leinfelden-Echterdingen • Telefon 0151 61239291
Internet: www.leubetranslation.com • E-Mail: mark@leubetranslation.com

Geburtsort	Kassel
Geburtsdatum	23. August 1984
Familienstand	verheiratet, ein Kind
Staatsangehörigkeit	deutsch und amerikanisch (doppelte Staatsbürgerschaft)

Schulbildung

September 1990 – Juli 1994	Neubergschule Dossenheim, Grundschule
September 1995 – Juli 2001	Gymnasium Theresianum Mainz Latinum 2001
September 2001 – August 2002	Grosse Pointe South High School, Michigan, USA 11. Klasse
September 2002 – Juni 2003	West High School, Salt Lake City, Utah, USA 12. Klasse High School Diploma
August 2004 – Mai 2008	BACHELOR OF SCIENCE Kent State University, Kent, Ohio, USA Hauptfächer: Deutsche Übersetzung, Französische Übersetzung Nebenfach: Internationale Wirtschaft Gesamtnotenschnitt: 3,71 (A = 4,0) Seminare: Managerial Accounting, Financial Accounting, Macroeconomics, Microeconomics, International Economics, International Marketing Übersetzungsübungen: Deutsch–Englisch, Französisch–Englisch, Business German, Advertising and Promotion Management, Consumer Behavior, Business Finance
August 2006 – Juni 2007	Austauschjahr an der Université Michel de Montaigne Bordeaux III, Bordeaux, Frankreich
August 2008 – Mai 2010	MASTER OF ARTS, GERMAN TRANSLATION Kent State University, Kent, Ohio, USA Gesamtnotenschnitt: 3,96 (A = 4,0) Case Study (Abschlussarbeit): Modern Marketing Meets the Internet Seminare: Language Project Management, Software Localization, Commercial/Legal/Diplomatic Translation, Translation Computer Applications, Scientific, Medical, Technical, Translation, Documents in Multilingual Contexts, Terminology

leube translation

Arbeitserfahrung

Mai 2008 – August 2008	Praktikant, Ernst & Young Sprachendienst, Eschborn Ressourcenmanagement; Arbeiten mit Trados Workbench, WinAlign, TagEditor; Terminologiemanagement
August 2008 – Mai 2010	Hochschulassistent, Kent State University Unterrichten der Elementarstufe I und II Deutsch
Januar 2008 – Oktober 2011	Freier Mitarbeiter, Leube Translation and Language Services Übersetzung diverser Texte Deutsch/Englisch; Arbeiten mit Trados Workbench, WinAlign, TagEditor, MemoQ; Terminologiemanagement
Oktober 2011 – März 2012	Marketing Communications Translator German, Extron Electronics, Amersfoort, Niederlande Übersetzung Marketingtexte Deutsch/Englisch; Arbeiten mit Across; Terminologiemanagement
seit 2012	Technischer Redakteur/Übersetzer, ELO Digital Office, Stuttgart Übersetzung Handbücher, Software-Oberflächen, Trainingsunterlagen, Marketingmaterialien Deutsch/Englisch; Arbeiten mit Across; Terminologiemanagement; Nachbereitung Texte

Zusätzliche Arbeitserfahrung

Juni 2004 – März 2005	Obergefreiter, Bundeswehr
August 2005 – Mai 2006	Resident Assistant, Kent State University
Juni 2009	Soziales Engagement, International Volunteer Headquarters, Saigon, Vietnam

Zusätzliche Qualifikationen

Sprachen
- Zweisprachig in Englisch und Deutsch
- Fortgeschrittene Kenntnisse in Französisch
- Latinum

Computerkenntnisse
- Fortgeschrittene Kenntnisse in Microsoft Office Suite
- Gute HTML-Kenntnisse
- Gute Kenntnisse in Adobe Dreamweaver und Adobe Acrobat 9
- Fortgeschrittene Kenntnisse in SDL Trados
- Grundkenntnisse in SDL Passolo
- Aufbaukenntnisse in XML
- Fortgeschrittene Kenntnisse in MemQ
- Fortgeschrittene Kenntnisse in Across

Hobbys
- Fußball
- Lesen
- Klavier